

德文简历行文常见错误浅析 PDF转换可能丢失图片或格式，
建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/461/2021_2022__E5_BE_B7_E6_96_87_E7_AE_80_E5_c105_461912.htm 要对于懂德语的人来说，德语简历的写法跟其它简历有相似之处，也有特别的地方。但是德语简历的行文依赖于作者对于德语句子内在含义和外延含义的把握，恰是这种行文让许多人不知所措，甚至纰漏百出。本文从行文的内容和形式的七个常见的错误出发，分析了错误的类型，并指出了改正或者完美的方法。随着经济和文化的交往越来越频繁，中国和德语国家企业，政府，组织，个人之间的交流的规模也日新月异。无数的德国、奥地利、瑞士企业在中国生根发芽，逐步壮大，在华的德国企业或者说是讲德语企业、代表处、文化教育机构需要大量的讲德语的人员，另外一个方面许多德语专业或者其它专业的学生也把目光投向了这些地方，期望在此施展自己特长，实现自己的人生价值。但是许多人在第一步，也就是投递简历时，因为缺乏必要的训练，在书写简历时经常犯一些自己意想不到的错误。本文就错误的类型和解决的方案提供给读者，以供大家参考。（一）简历太普通，不能够唤起人事经理的兴趣 人事经理寻找的是合适的人选，在众多平凡的候选人当中他们会选择有特色！有能力的人。例如几乎在所有的简历中都会出现这样的句子：Ich bewerbe mich um das von Ihnen ausgeschriebene Stellungsangebot des Ingenieurs.（我申请您提供的工程师岗位）或者 Ich bin auf die von Ihnen ausgeschriebene Position Ingenieur aufmerksam geworden.（我注意到您提供的工程师岗位）。这两句话都是按照“我”，也

就是申请者的视角来看待招聘，用的句子语法都是正确的，但是它们不能引起经理人员的兴趣。如果视角稍微改变一下，写成 Mit großem Interesse habe ich Ihre Stellenausschreibung gelesen. (我以极大兴趣阅读了您的招聘启事，想把我作为工程师来毛遂自荐)不是更好吗？

(二) 简历没有介绍自己的专有技能或者自己的工作经验 在简历中求职者应该试图让人事经理明白，“我”能别人所不能。也就是说，自己不同于几别人的地方，而且这种不同会给该岗位带来不同的结果。例如 Sichere Englisch-Kenntnisse bringe ich selbstverständlich mit und verhandlungssicher, und ich beherrsche den Umgang mit Excel, Word und Internet. (我能够说流利的英语并且能够跟人交流。另外我能够熟练地使用Excel, Word、因特网等工具)。这样，人事经理就会明白你的水平，你的特长。又例如 Ich sehe die Möglichkeit, meine Fähigkeiten und Kenntnisse voll an den Mann zu bringen. (我把它看成展示我的能力和知识的机会)，没有给人事经理什么与众不同的感觉。所以下面这句会更好一些： Ich bewerbe mich um Ihren Verkaufsführer zu entlasten und dann Ihren Erfolg zu maximieren. (我申请是为了减轻您的销售经理的负担，使您取得最大的成功)。

(三) 描述过多的负面信息，给人事经理带来不合适的感觉 按照语言学的原则，不要说超过要求说的话。尽量隐瞒会给人事经理带来负面的印象。有的求职者特别诚实，在简历中写了自己以前的不足或错误： Bereits während meines Studiums habe ich das Studium der Betriebswirtschaftslehre begonnen. (为了扩展我的知识，我开始学习企业经济学的课程)。应该很好地把该说的信息说了出来。又如： Da meine Stelle als Berater infolge einer Umstrukturierung wegrationalisiert wurde, wurde ich in der

Verkaufsabteilung eingesetzt. (因为公司调整时我的咨询师的职位被取消了，所以我到了销售部)。这句话一出，人事经理首先想到的就是：这人能力不是很强。一个部门都被解散了，他也难逃其责。如果把这件事这样表达，给人的感觉就不一样了： Da ich in der Abteilung XY effektiver eingesetzt werden konnte, entschloss ich mich zu einem fr ü hen Wechsel. (因为在XY部门我能更好地投入工作，我决定早一点换岗)。

100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问
www.100test.com